

UNEP(OCA)/MED IG.5/11
15 April 1994

ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH

برنامج الأمم المتحدة
للبيئة



خطة عمل البحر المتوسط
الاجتماع العادى التاسع للأطراف المتعاقدة
في اتفاقية حماية البحر المتوسط من
التلوث والبروتوكولات المتعلقة بها

برشلونة ، ٥ - ٨ حزيران/يونية ١٩٩٥

تعاون خطة عمل البحر المتوسط مع
المنظمات غير الحكومية

r
r



r
r

UNEP(OCA)/MED IG.5/11
15 April 1994

ARABIC
ORIGINAL : ENGLISH

برنامج الأمم المتحدة
للبيئة



خطة عمل البحر المتوسط
الاجتماع العادى التاسع للأطراف المتعاقدة
في اتفاقية حماية البحر المتوسط من
التلوث والبروتوكولات المتعلقة بها

برشلونة ، ٥ - ٨ حزيران/يونيه ١٩٩٥

تعاون خطة عمل البحر المتوسط مع
المنظمات غير الحكومية

تعاون خطة عمل البحر المتوسط مع المنظمات غير الحكومية

مبادئ توجيهية

١ - مقدمة

١-١ إن السياسة العامة لخطة عمل البحر المتوسط/برنامج الأمم المتحدة للبيئة هي تشجيع المنظمات الدولية والاقليمية والوطنية غير الحكومية ذات الصلة في منطقة البحر المتوسط على التعاون والمشاركة في أعمال خطة عمل البحر المتوسط/برنامج الأمم المتحدة للبيئة في تنفيذ أنشطة حماية البيئة والتنمية المستدامة :

لقد عدلت الأطراف المتعاقدة النظام الداخلي لخطة عمل البحر المتوسط في عام ١٩٨٩ لتشمل هذه السياسة :

"يدعو المدير التنفيذي ، مع الموافقة الضمنية للأطراف المتعاقدة ، أي منظمات دولية غير حكومية لها اهتمام مباشر في حماية البحر المتوسط من التلوث إلى إرسال ممثلين لمراقبة أي اجتماع عام أو مؤتمر ، بما في ذلك اجتماعات اللجان التقنية ." (المادة ٨)

٢-١ ان اهداف تعاون خطة عمل البحر المتوسط مع المنظمات غير الحكومية هي النهوض بالاغراض العامة للخطة وتعزيز السياسات والاستراتيجيات والبرامج المنبثقة عن اتفاقية برشلونة والبروتوكولات المتصلة بها ومقررات الأطراف المتعاقدة ولاسيما في مجال التدريب وحشد الاهتمام العام بالمشاكل البيئية الحرجة من خلال خلق مناخ مؤات للأعمال البيئية والدعم الجماهيري والرصد وتعزيز سياسات منظماتها في دعم اهداف برنامج الأمم المتحدة للبيئة .

وفضلاً عن ذلك ، فان اغراض هذا التعاون هو ضمان معلومات ومشورة الخبراء والتعاون التقني والمساعدة من المنظمات غير الحكومية الدولية والاقليمية والوطنية للتمكن المنظمات التي تمثل أقساماً مهمة من الرأي العام في البحر المتوسط ان تعرب عن آراء أعضائها .

٣-١ تقوم خطة عمل البحر المتوسط ، في علاقتها مع المنظمات غير الحكومية بالعمل تمشياً مع المقررات المختلفة لاجتماعات الأطراف المتعاقدة في اتفاقية برشلونة .

٢ - تبادل المعلومات

- ١-٢ يجوز لأي منظمة غير حكومية تتعلق أساساً بالقضايا البيئية والتنمية المستدامة في البحر المتوسط أو جزء في منطقة البحر المتوسط وذات طابع غير تجاري أو لاتسعى إلى تحقيق أرباح ان تتبادل المعلومات مع خطة عمل البحر المتوسط وتتلقى معلومات منها .
- ٢-٢ ينفذ هذا التبادل على اساس مراسلات ترسلها المنظمة غير الحكومية توضح فيها :
- علاقة اهدافها وأنشطتها بأهداف خطة عمل البحر المتوسط المنصوص عليها في اتفاقية برشلونة وبروتوكولاتها ؛
 - وجود دستور أو اختصاصات توافق عليها جمعية عامة وبرنامج أنشطة ومجلس ادارة (أو ما يماثله) ومكتب أو لجنة تنتخب على فترات منتظمة ؛
 - انشاء مقرها أو مكتبها في بلد من بلدان البحر المتوسط (منذ عامين على الأقل)؛
 - الاشارة إلى المساعدة (أنشطة ، برنامج تدريب ، الارتقاء بالوعي الجماهيري ، الدعم العالمي ، وما إلى ذلك) الذي يمكن ان توفره لتعزيز سياسات خطة عمل البحر المتوسط .
- ٣-٢ تتلقى أي منظمة غير حكومية تصبح شريكاً لخطة عمل البحر المتوسط مجاناً :
- نشرة أمواج المتوسط
 - الوثائق العامة التي تعدها خطة عمل البحر المتوسط عن الأنشطة التي يحتمل ان تكون ذات اهتمام للمنظمة .
- ٤-٢ لا يؤهل هذا الوضع المنظمة للحصول على أي دعم مالي . وفضلاً عن ذلك ، لا يؤهل المنظمة تلقائياً حضور الاجتماعات العامة أو المتخصصة .

- ٢ - إمكانية حضور المنظمات غير الحكومية لاجتماعات خطة عمل البحر المتوسط
- ١-٢ لكي تمثل المنظمات غير الحكومية وتساهم في الحوار في اطار خطة عمل البحر المتوسط المتعلق بأهدافها وبرامجها ، قد تدعوها وحدة التنسيق لحضور الاجتماعات العامة و/أو الأكثر تخصصاً طبقاً للمادة ٨ من النظام الداخلي لاجتماعات الأطراف المتعاقدة ، وتتلقى المنظمات الوثائق ذات العلاقة في مجال أنشطتها .
- ٢-٢ تستكمل وحدة التنسيق قائمة (عامة) بالمنظمات غير الحكومية التي تتصل بها . وتعمم هذه القائمة قبل الاجتماعات العادية للأطراف المتعاقدة مع خطابات الدعوة على الأطراف المتعاقدة للموافقة عليها ، طبقاً للمادة ٨ من النظام الداخلي لخطة عمل البحر المتوسط .
- ٢-٢ يستعرض مكتب الأطراف المتعاقدة التعاون مع المنظمات غير الحكومية الواردة في القائمة كل عامين ويحدد إستصواب مواصلة علاقات رسمية معها أو وقفها.
- ٤-٢ تولى الأولوية في الاجتماعات العامة إلى :
- المنظمات غير الحكومية ذات النطاق الدولي و/أو الاقليمي والاهتمام متعدد التخصصات المعترف به في أنظمتها الأساسية والتمثيل متعدد الجنسيات لمجالس اداراتها وانشطتها ولاسيما التي تساهم في تعاون البحر المتوسط والمعنية بالمسائل التي تشمل جزءاً مهماً من مجال أنشطة خطة عمل البحر المتوسط .
- ويحتوي الملف الذي تقدمه أي منظمة غير حكومية على معلومات تبين النقاط الواردة أعلاه ولاسيما :
- أ - دستور المنظمة غير الحكومية أو إختصاصاتها ونظامها الداخلي وكذلك قائمة باعضاء مجلس الادارة (أو ما يماثله) والمكتب ؛
- ب - برنامج أنشطتها لفترة السنتين التالية ؛
- ج - تقرير عن أنشطة السنوات الماضية وخاصة السنة السابقة الذي يلقي الضوء على نجاحاتها وصعوباتها ؛

د - مقترحات المنظمة لتحسين تعاون البحر المتوسط والالتزامات التي تنوي الاضطلاع بها للمساهمة في هذا التعاون ؛

هـ - ميزانية العام الحالي والعام التالي .

- تمثيل متناوب (كل سنتين مثلاً) لبعض المنظمات الوطنية التي تختار على نحو متساو فيما بين شمال وجنوب وشرق وغرب منطقة البحر المتوسط ، إذا كان ممكناً ، من خلال اتفاق فيما بين المنظمات ؛

3-5 بالنسبة للاجتماعات المتخصصة ، تعطى الأولوية للمنظمات التي تشمل أكثر من بلد واحد أو كامل منطقة البحر المتوسط ، إذا كان ممكناً . وتدعى إلى الاجتماعات المتخصصة على اساس اهتمامها المعين . وتتعلق بالمسائل التي تشمل جزء من مجال أنشطة خطة عمل البحر المتوسط .

3-6 لا يحق لأي منظمة ان تستفيد من وجودها في اجتماع للاعراب عن آراء سياسية أو فلسفية أو دينية . وعليها أن تحترم سرية المعلومات المقدمة ، إذا طلبت ذلك الأطراف المتعاقدة .

3-7 عندما ينظم طرف متعاقد أو يستضيف اجتماعاً لخطة عمل البحر المتوسط ، يعطي السلطة للترخيص بالمشاركة الاستثنائية لعدد معقول من المنظمات الوطنية أو دون الاقليمية لحضور الاجتماعات العامة . وترسل القائمة بهذه المنظمات كتابة بمدة شهر على الأقل قبل الاجتماع إلى وحدة التنسيق أو إلى مركز الأنشطة الاقليمية المعني .

3-8 يتوفر لمراكز الأنشطة الاقليمية هامشاً معيناً للمناورة فيما يتعلق بالاجتماعات التي تنظمها واستكمال قائمة المنظمات غير الحكومية المهتمة بالمشاكل التي ستناقش أو التي تناولتها مراكز الأنشطة الاقليمية على نحو محدد .

4 - مسؤولية المنظمات غير الحكومية المدعوة في علاقتها مع خطة عمل البحر المتوسط

4-1 تتعاون المنظمات غير الحكومية مع خطة عمل البحر المتوسط في تعزيز اهداف اتفاقية برشلونة والبروتوكولات المتصلة بها وتكون مسؤولة عن تنفيذ برنامج التعاون المتفق عليه على نحو متبادل .

- ٢-٤ تستفيد المنظمات غير الحكومية من الفرص المتاحة لها من خلال اعمالها العادية لنشر المعلومات عن سياسات وبرامج خطة عمل البحر المتوسط .
- ٣-٤ تتعاون المنظمات غير الحكومية على نحو منفرد أو جماعي في تنفيذ برامج خطة عمل البحر المتوسط .
- ٤-٤ ترسل المنظمات غير الحكومية إلى خطة عمل البحر المتوسط تقاريرها ومطبوعاتها على اساس متبادل .
- ٥-٤ تحظر المنظمات غير الحكومية خطة عمل البحر المتوسط بالتغييرات في هياكلها و/أو الجمهور المهتم وكذلك التغييرات المهمة في أماناتها .

قائمة المنظمات غير الحكومية الشركاء مع خطة عمل البحر المتوسط في
مجالى البيئة والتنمية التى يحق لها ، من ناحية المبدأ ،
المشاركة بصفة مراقبين في اجتماعات خطة
عمل البحر المتوسط

AOYE - Arab Office for Youth and Environment (Egypt)

ASCAME - Association of Chambers of Commerce of the Mediterranean

CIIRC - International Centre for Coastal Resources Research (Spain)

EEB - European Environmental Bureau (Brussels)

FIS - Foundation for International Studies (Malta)

Friends of the Earth International (Belgium)

Greenpeace International (Italy)

ICCOPS - International Centre for Coastal and Ocean Policy Studies (Italy)

IJO - International Juridical Organisation for Environment and Development (Italy)

IOI - International Ocean Institute (Malta)

IPIECA - International Petroleum Industrial Environmental Conservation Association
(England)

MEDCITIES Network (Spain)

MIO-ECSDE - Mediterranean Information Office for Environment, Culture and Sustainable
Development (Greece)

WWF - World Wide Fund for Nature (Italy)

يحق لست منظمات غير حكومية كحد أقصى من جنوب البحر المتوسط اقترحها
الدول لحضور الاجتماعات لمدة عامين (على اساس متناوب)

قائمة بمنظمات غير حكومية موضوعية يمكن أن ترتبط بالاجتماعات العامة
أو الأنشطة المتخصصة لخطة عمل البحر المتوسط حسب كل حالة

ACOPS - Advisory Committee on Pollution of the Sea (England)

Amigos del Mediterraneo (Spain)

APNEK - Association de protection de la nature et de l'environnement de Kairouan (Tunisie)

Association de Jeunes pour la Protection de l'Environnement (Algeria)

CEDIP - International Park Documentation Centre (Italy)

CEFIC/EUROCHLOR - European Chemical Industry Council (Belgium)

CETIMA - Centre d'études Internationales du Maghreb et de la Méditerranée (Tunisia)

Committee for the Protection of the Palm Island Protected Zone (Lebanon)

CREE - Centre des Régions Euroméditerranéens pour l'environnement (France)

CYMEPA - Cyprus Marine Environment Protection Association (Cyprus)

DHKD - The Society for the Protection of Nature (Turkey)

E & P Forum - The Oil Industry International Exploration and Production Forum (England)

ECO Mediterrania (Spain)

Environmental Foundation of Turkey (Turkey)

EUROCOAST - European Coastal Zone Association for Science and Technology

Europe Conservation (Italy)

FOE - Friends of the Earth (Spain)

Forêt Méditerranéenne (France)

HELMEPA - Hellenic Marine Environment Protection Association (Greece)

ICAMAS - International Centre for Advanced Mediterranean Agronomics Studies (France)

ICBP - International Council for Bird Preservation (England)

ICED - International Centre for Environment and Development (Egypt/Switzerland)

ICOMOS - International Council on Monuments and Sites (France)

IMC - International Marine Centre (Italy)

IME - Institut Méditerranéen de l'eau (France)

Instituto Universitario de Ciencias Ambientales (Spain)

JCI - Joycees Ankara (Turkey)

La Facoltà dell' Arte e della Scienza (Italy)

MAREVIVO - Associazione Ambientalista (Italy)

MEDASSET - Mediterranean Association to save the Sea Turtles (Greece)

MEDCOAST (Turkey)

MEDCOM - START Planning Committee for the Mediterranean (France)

Mediterranean 2000 (France)

MEDMARAVIS - Mediterranean Marine Bird Association (France)

MEDPAN - Mediterranean Protected Areas Network (France)

MEDWET Network - (Italy)

MEDWIN - Water (France)

Protection and Preservation of Natural Environment (Albania)

RIMMO - Réserve Internationale Maritime en Méditerranée Occidentale (France)

Station Biologique de la tour du Valat (France)

TEMA - Turkish Foundation for Combatting Soil Erosion, Reforestation and the Protection of the Natural Habitats (Turkey)

TURMEPA - Turkish Marine Environment Protection Association (Turkey)

UNIMED - University of the Mediterranean (Italy)

